

**Hegoak ebaki banizkio  
nerea izango zen,  
ez zuen aldegingo.  
Bainan, honela  
ez zen gehiago txoria izango  
eta nik...  
txoria nuen maite.  
(Joxanton Artze/Mikel Laboa)**

*Si le hubiera cortado las alas  
habría sido mío,  
no habría escapado.*

*Pero así,  
habría dejado de ser pájaro.*

*Y yo...  
yo lo que amaba era un pájaro.*

### ***Française***

*Si je lui avais coupé les ailes  
il m'aurait appartenu  
il ne se serait pas échappé*

*Mais ainsi,  
il n'aurait plus été un oiseau..*

*Et moi...  
c'est un oiseau que j'aimais*

**Osobních zajmen (nominativ): ORAIN**

|       |             |             |
|-------|-------------|-------------|
| NI    | <b>IZAN</b> | <b>EGON</b> |
| (HI)  | NAIZ        | NAGO        |
| ZU    | HAIZ        | HAGO        |
| HURA  | ZARA        | ZAUDE       |
|       | DA          | DAGO        |
| GU    | GARA        | GAUDE       |
| ZUEK  | ZARETE      | ZAUDETE     |
| HAIEK | DIRA        | DAUDE       |

## LEHEN

|         |           |
|---------|-----------|
| NINTZEN | NENGOEN   |
| HINTZEN | HENGOEN   |
| ZINEN   | ZEUNDEN   |
| ZEN     | ZEGOEN    |
| GINEN   | GEUNDEN   |
| ZINETEN | ZEUNDETEN |
| ZIREN   | ZEUDEN    |

## JOAN

|       |        |
|-------|--------|
| NI    | NOA    |
| HI    | HOA    |
| ZU    | ZOAZ   |
| HURA  | DOA    |
| GU    | GOAZ   |
| ZUEK  | ZOAZTE |
| HAIEK | DOAZ   |

## Osobních zajmen (**ergativ** V BASKICTINA)

|       |            |                 |                 |
|-------|------------|-----------------|-----------------|
|       |            | EDUKI(contener) | UKAN<br>(tener) |
| NIK   | liburua(k) | DAU(Z)KAT       | D(it)UT         |
| (HIK) |            | DAU(Z)KAT/N     | D(it)UK/N       |
| ZUK   |            | DAU(Z)KAZU      | D(it)UZU        |
| HARK  |            | DAU(Z)KA        | D(it)U          |
| GUK   |            | DAU(Z)KAGU      | D(it)UGU        |
| ZUEK  |            | DAU(Z)KAZUE     | D(it)UZUE       |
| HAIEK |            | DAU(Z)KATE      | D(it)UZUE       |

## Osobnich zajmen (**dativ** v baskictina)

|       |            |             |
|-------|------------|-------------|
| NIRI  | Liburua(k) | ZAI(zki)T   |
| HIRI  |            | ZAI(zki)K/N |
| HARI  |            | ZAI(zki)O   |
| ZURI  |            | ZAI(zki)ZU  |
| GURI  |            | ZAI(zki)GU  |
| ZUEI  |            | ZAI(zki)ZUE |
| HAIEI |            | ZAI(zki)E   |